

对外形声字教学与母语形声字教学对比分析

周 婧

(南京师范大学 国际文化教育学院,江苏 南京 210097)

摘 要:母语形声字教学与留学生的形声字教学存在一定的异同之处。两类学习者在学习形声字的过程中,声旁形旁都发挥了作用,但在学习各阶段中发挥的作用不同,学习者对其掌握理解的情况也不一样。对两类学习者的形声字教学在高级阶段都应以部件教学为主,以旧带新,但在对两类学习者的教学方法上侧重点应有所区别。

关键词:形声字教学;对外汉字教学;母语汉字教学

中图分类号:H09

文献标识码:A

文章编号:1672-447X(2009)04-0118-03

汉字中大多数都是形声字,形声字具有形旁表义,声旁表音的特点。因此在对外汉语教学和母语汉字教学中,形声字教学表现出一定的规律性。但由于教学目的、教学对象、教学环境的差异,对外汉字的形声字教学与母语形声字教学也必然存在差异,找出这些差别能够更好为对外汉字教学提供借鉴与参考。

一、学习者学习形声字的情况

(一)母语学习者与留学生形声字学习情况的相同点

1.存在声旁的规则性效应

汉语形声字中有一部分可以用声旁来表音,由声旁可以推知整字的读音。我们把声旁与整字读音一致的形声字称为规则字;反之把声旁与整字读音部分不一致的形声字称作不规则字;把声旁与整字的读音一致的现象称为规则性效应。^[1]

不少研究者认为,母语学习者在认读形声字时,声旁起到了提示字音的作用。舒华、曾红梅通过测验表明儿童对规则字的读音要好于对不规则字和不知声旁字的读音,并指出随着语文水平的提高,儿童认读形声字非系统错误的比例减少,而声旁使用比例不断增加,声旁规则错误也逐渐增加。^[2]留学生在学形声字时,声旁的规则性效应同样起着很大作用。对此,江新也进行

了研究,发现留学生对声符准确表音的形声字的读音要好于声符不能准确表音的形声字。^[3]说明了汉语作为第二语言的学习者对形声字的读音受到声旁表音的影响。然而随着汉语水平的不断提高,留学生和母语学习者都会意识到声旁表音的局限性,从而减少声旁规则性的错误。陈慧通过实验充分证明了外国学生在初中阶段存在明显的规则性错误,而到了高级阶段,由于留学生声旁表音局限性意识的增强,规则性错误大大减少。^[4]并撰文指出,外国学生对形声字的习得与中国小学生有共同之处,即学生在学习的过程中首先意识到形声字的声旁具有表音作用,随着学习时间的延长,又意识到形声字声旁表音的局限性。

2.形旁表意功能都在形声字学习中发挥了作用

汉字具有很强的表义功能,形声字的形旁在揭示字义上发挥了很大作用。在形声字的认读中,形旁也是一种重要的表义线索。认知心理学通过实验研究证明了形旁的表意功能在形声字字义提取中的作用。如陈宝国、彭聃龄研究认为认读高频汉字的认读过程中,字义的激活先于字音的激活。^[4]也就是说在高频字的识别中,形旁对字义的提取比声旁更快。

母语学习者在学汉字时能利用形旁提供的类属信息识别新的形声字,这方面的研究有很多。如舒华、曾红梅认为,小学儿童具有利用汉字信息帮助学习和推理生字词的能力,并且这种能力随着年龄的增长而

收稿日期:2008-12-03

作者简介:周婧(1985—),安徽黄山人,南京师范大学国际文化教育学院07级硕士研究生,研究方向为第二语言习得理论与应用。

发展。^[1]舒华、宋华又指出形旁的语义透明度、对生字组成的词的熟悉程度以及语文能力的高低是影响儿童利用形旁进行推理的重要因素。^[2]与母语学习者一样,留学生在识别形声字的过程中也会自觉地使用形旁表意的功能进行推理。李蕊通过“语义相关”的选择任务,发现初级阶段的留学生已经具有了一定的形旁表意的概念,随着汉语水平的提高,留学生会建立起自动化的形旁意识,并且不断发展。^[3]

由此可见,形声字的声旁表音和形旁表意功能不论是对本族学习者,还是汉语第二语言学习者来说都有着重要的作用。这是因为人的心理词典中存在形和音的联结通路,当学习者识别的字词相似时,就会激活大脑中形或音的部分来帮助识别生字。张厚粲、舒华对汉语读音过程中的音似和形似启动效应进行了研究,发现音形相似的启动字和目标字之间存在显著的启动效应。^[4]除了汉字以外,识别英语单词时也是如此,母语为英语的学习者和外语学习者在学习英语单词时,也会对单词的结构进行分析,辨别词根、词缀,在掌握词根的基础上类推出新词的意思,这和了解形旁的意义从而推知新字的含义的过程是相似的。然而,声旁与整字读音一致的形声字只占一小部分,且形声字的形旁也只是在一定程度上起到提示字义的作用,在对外汉语教学中还应加强对声旁非规则性及形旁作用的探讨。

(二)母语学习与留学生形声字学习情况的不同之处

1.声旁与形旁在形声字学习各阶段所起的作用不同

声旁与形旁在母语学习者语文能力发展的阶段中,所处的地位和提供字音的作用是不一样的,即声旁与形旁在提供字音信息方面的作用大小存在一个转化的过程。母语为汉语的儿童由于语文能力较低,主要依靠声旁提供语音线索进行识别,随着母语水平的提高,尤其是到了成人阶段,学习者则主要靠形旁的表意功能对字义进行类推。宋华、张厚粲、舒华利用校对阅读对不同水平的母语学习者比较研究发现,低年级的小学生或阅读能力较差的学生,在阅读中主要依靠字音的信息,而大学生或熟练读者则主要依靠字形的信息。^[5]表明随着语言学习的不断加强,读者确实存在一种由主要利用字音信息到利用字形信息的转换。

留学生在形声字的学习中并没有出现声旁、形旁功能的优势转化,形旁的作用始终大于声旁的作用。高立群、孟凌通过对初中高级留学生及中国研究生的阅读试验,发现第二语言学习者在语言水平的不同阶段上字音、字形信息的意识是不断增强的,而且始终以字形的作用为主导,字音的作用为辅。^[6]

之所以会出现这种差别,主要原因是由于习得环

境的不同。留学生在课堂环境下学习汉字时,一开始就是形、音、义同步进行的。高立群等指出,汉字以形表义的特点强烈地影响到第二语言学习者对汉字的内部表征,导致形表征强于音表征。^[7]这就是为什么留学生在汉语水平的不同阶段,总是利用汉字表义的功能来识别汉字的原因了。而母语儿童在学习汉字之前就已经习得了汉字的读音,学习汉字的过程只是将形义结合与形音结合的过程,所以儿童多利用声旁提供的语音信息,字形信息处于劣势;随着汉语水平的提高,逐步过渡到利用形旁的语义信息为主。

2.对声旁表音意识掌握程度不同

第二语言学习者多数是成人,在已经习得了自己母语的情况下,思维水平和规则意识与儿童相比,都更为完善。在掌握声旁表音规则时也是如此。陈慧、王魁京对初、中级留学生进行形声字的考察,认为成年留学生对形声字声旁表音概念意识的掌握进程要快于汉语母语儿童,表明了成年二语习得者与儿童母语习得者的不同,即运用更强的逻辑思维来掌握文字的规则。^[8]

3.本族人与留学生在形旁表意的理解上存在差异

形声字的形旁具有表意的功能,而不是所有形旁在表意程度上都是相同的,即形旁表意功能上存在差别。潘先军根据形旁表意的有效度,把形声字分为三类:形旁基本能表意、形旁宛转表意及形旁不能表意。^[9]对于第一种形旁,留学生基本上能理解,看到形旁就能将它代表的事物联系起来,这里与本族人的理解无异。对于后两种形旁而言,留学生就很难将其与代表的字义联系起来,即使是汉语水平很高的留学生在理解上也可能出现困难,而对于本族人而言,尤其对于汉语为母语的成人来说,已经具备了基本字源知识和理论,理解后两种形旁的“间接表意”并非难事,所以即使形声字的形符有效表意率高达83%,对外国留学生来说,还是要大打折扣的。

二、形声字的教学方法的比较

(一)母语的形声字教学方法与对外汉语形声字教学方法的相同点

1.在形声字教学的高级阶段应当以部件教学为主

由于形声字由形旁和声旁两部分组成,结构性比较明确,在学习者掌握了汉字的基本笔画后,强调声旁、形旁的部件教学要比将形声字拆分成笔画教学更为有效。在对汉语为母语的儿童和成人的汉字认知研究中发现,除了笔画效应以外,部件效应也是识别汉字的重要因素之一。如王惠萍、张积家、张厚粲通过研究认为,笔画认知存在着字劣效应,证明了汉字整体对笔画的认知有抑制作用。^[10]尤浩杰分析了笔画数、部件

数、拓扑结构类型等因素对非汉字文化圈学习者的影响,指出到了中高级阶段,部件逐步汉字加工过程,因此在教学的后阶段应引入部件教授复杂的合体字。^[13]

2.以旧带新,以生字带熟字,在比较中加以巩固

在掌握已有声旁或形旁的基础上进行新字的教学,在与旧字的对比中加深对新字的认识,提高汉字教学的效率,不论是对汉语母语学习者还是第二语言学习者的教学都是可行的。在母语形声字教学中,注重前后知识联系也很重要。在小学语文教学中,教师要抓住形声字形符表义、声符表音的特点,注重教材以熟带生的要求,通过具体的比较,加深学生对形声字的认识,同时也能提高学生的识字能力,加快识字速度。

(二)母语的形声字教学方法与对外汉字形声字教学方法的不同点

1.母语形声字教学多突出字形,对留学生的形声字教学要字形、字音并重

母语学习者在学习形声字的过程中字形和字音、字义的结合要难于字音和字义的掌握,可以说母语学习者在习得字音的同时基本掌握了字义,对于同音多义字也能在具体的语言环境中加以识别。而外国学生学习形声字则是形、音、义同步掌握的过程,字形在习得汉字过程中的地位与字音、字义相同(当然非形声字的学习过程也是如此)。这就启发我们如何根据两类学习者形声字的不同学习过程,针对性地采用教学方法。杨夷平指出,识字时,对中国学生要突出字形,因为他们在学字前,对汉语的音和义已经有了全面的掌握,所以学字的重点是把形与音、义结合起来。而对外国学生则要形、音、义并举,以帮助他们尽快建立起汉字的形、音、义三者之间统一的联系。^[14]但教学方法如何具体采用,还需要进一步探讨。

2.母语形声字教学应识字、写字、用字并重,而对留学生形声字教学侧重于识字教学

不同于母语汉字教学,应从留学生的实际需要出发,将识字教学摆在首位,如果像对母语学习者那样严

格要求他们识字、用字,估计很难达到预期的教学效果,也不利于留学生汉字学习积极性的形成。正如杨文所撰,对留学生来说,书写汉字多是一种学习行为,他们的日常交际主要是靠口语,况且随着科技的日益进步,电子设备(电脑,手机等)的汉语输入和输出更成为了留学生的一个主要手段,所以相比起来,识字就成为了他们的一个主要任务。

参考文献:

- [1]江新.外国学生形声字表音线索意识的实验研究[J].世界汉语教学,2001,(2).
- [2]舒华,曾红梅.小学儿童的汉字形旁意识的实验研究[J].心理科学,1993,(3).
- [3]陈慧.外国学生识别形声字错误类型小析[J].语言教学与研究,2001,(2).
- [4]陈宝国,彭聆龄.汉字识别中形音义激活时间进程的研究[J].心理学报,2001,(1).
- [5]舒华,宋华.小学儿童的汉字形旁意识的再研究[J].心理科学,1993,(5).
- [6]李蕊.留学生形声字形旁意识发展的实验研究[J].语言教学与研究,2005,(4).
- [7]张厚燊,舒华.汉字读音中的音似与形似启动效应[J].心理学报,1989,(3).
- [8]宋华,张厚燊,舒华.在中文阅读中字音、字形的作用及其发展转换[J].心理学报,1995,(2).
- [9]高立群,孟凌.外国留学生汉语阅读中音、形信息对汉字辨认的影响[J].世界汉语教学,2000,(4).
- [10]陈慧,王魁京.外国学生识别形声字的实验研究[J].世界汉语教学,2001,(2).
- [11]潘先军.形旁表意功能在留学生汉字学习中的负迁移及对策[J].汉字文化,2002,(3).
- [12]王惠萍,张积家,张厚燊.汉字整体和笔画频率对笔画认知的影响[J].心理学报,2003,(1).
- [13]尤浩杰.笔画数、部件数和拓扑结构类型对非汉字文化圈学习者汉字掌握的影响[J].世界汉语教学,2003,(2).
- [14]杨夷平,等.浅析识字教学的对内、对外差别[J].世界汉语教学,1998.

责任编辑:高 焕

A Comparative Study of Pictophonetic Characters Teaching for Foreigners and for the Chinese

Zhou Jing

(International College For Chinese Studies, NanJing Normal University, Nanjing210097, China)

Abstract: There exist both similarities and differences between pictophonetic characters teaching for Chinese learners and foreign learners. Both phonetic elements and orthographic elements play an important role in the process of pictophonetic characters study for the two kinds of learners. However, the two elements are mastered by the two kinds of learners in different ways and have different effects on them at various learning stages. Components teaching should be mainly advocated, and new knowledge should be connected with previously taught knowledge at the advanced stage. However, the teaching methods for the two types of learners should have different focuses.

Key words: pictophonetic characters teaching; teaching Chinese as a foreign language; teaching Chinese as a mother tongue

对外形声字教学与母语形声字教学对比分析

作者: [周婧, Zhou Jing](#)
作者单位: [南京师范大学国际文化教育学院, 江苏, 南京, 210097](#)
刊名: [黄山学院学报](#)
英文刊名: [JOURNAL OF HUANGSHAN UNIVERSITY](#)
年, 卷(期): 2009, 11(4)
引用次数: 0次

参考文献(14条)

1. [江新](#) 外国学生形声字表音线索意识的实验研究 2001(2)
2. [舒华, 曾红梅](#) 小学生的汉字形旁意识的实验研究 1993(3)
3. [陈慧](#) 外国学生识别形声字错误类型小析 2001(2)
4. [陈宝国, 彭聆龄](#) 汉字识别中形音义激活时间进程的研究 2001(1)
5. [舒华, 宋华](#) 小学生的汉字形旁意识的再研究 1993(5)
6. [李蕊](#) 留学生形声字形旁意识发展的实验研究 2005(4)
7. [张厚粲, 舒华](#) 汉字读音中的音似与形似启动效应 1989(3)
8. [宋华, 张厚粲, 舒华](#) 在中文阅读中字音、字形的作用及其发展转换 1995(2)
9. [高立群, 孟凌](#) 外国留学生汉语阅读中音、形信息对汉字辨认的影响 2000(4)
10. [陈慧, 王魁京](#) 外国学生识别形声字的实验研究 2001(2)
11. [潘先军](#) 形旁表意功能在留学生汉字学习中的负迁移及对策 2002(3)
12. [王惠萍, 张积家, 张厚粲](#) 汉字整体和笔画频率对笔画认知的影响 2003(1)
13. [尤浩杰](#) 笔画数、部件教和拓扑结构类型对非汉字文化圈学习者汉字掌握的影响 2003(2)
14. [杨夷平](#) 浅析识字教学的对内、对外差别 1998

相似文献(2条)

1. 期刊论文 [李蕊, Li Rui](#) 对外汉语教学中的形声字表义状况分析 -语言文字应用2005(2)

形声字是现代汉字的主体,其表音、表义规律是对外汉字教学的重要依据。文章对〈高等学校外国留学生汉语教学大纲(长期进修)〉中的形声字进行了封闭性数字统计,在此基础上从形声字的等级、形旁的表义度、形旁的位置、形旁是否成字、形旁等级以及形旁构字数等各个角度,分析了形旁的表义状况及其与整字的各种关系,提出了对外汉字教学中有关形声字教学的若干建议。

2. 学位论文 [张敬洁](#) 对外汉语教学 阅读课中的汉字教学初探 2004

对外汉语教学的核心是如何在较短的时间内让留学生尽快提升汉语水平。汉字教学是对外汉语教学的基础,也是一个难点。教学实践及问卷调查表明,掌握汉字是留学生提高阅读能力、提升汉语水平的关键所在。本文在对外汉语教学中的汉字教学规律作了初步的探讨,对外汉字教学方法,特别是形声字的教学方法作了总结。主要内容如下:1.学好汉字与学好汉语的关系。表音文字与表意文字的不同,形声字的重要性,对外汉语教学中,学好形声字的意义。2.对外汉语教学过程中涉及汉字的教学分析,阅读课中对字、词的处理应该是重数量,而不是质量。选择教材和教学内容安排要符合认识事物的规律和第二语言的学习规律。3.汉字教学能促进中国文化传统教学,汉字与中国传统文化之间的关系;利用传统文化也可促进汉字教学。4.阅读课中汉字教学原则。以字促进词汇的学习,既教给学生汉字的本身知识,也教给学生语境知识,教与练结合鼓励学生在语境之外运用新词。5.阅读课中汉字教学方法。直观展示法,联想扩展法,与口语练习结合和归纳总结法。

本文链接: http://d.wanfangdata.com.cn/Periodical_hsxxyb200904031.aspx

下载时间: 2010年3月22日